

## СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКИХ НЕПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ SCHINEN, DÜNKEN

ИРЕНА НОРКАЙТЕНЕ

В теории немецкой грамматики средневенхненемецкие глаголы *schinen*, *dünken* часто причисляются к связочным глаголам [Гримм, 1837, т. 4, с. 593; Вундерлих, Рейс, 1925, с. 40; Даль, 1952, с. 11].

В грамматической традиции связочные глаголы обычно рассматриваются в плане омонимии двух разных глаголов. Наиболее часто глагол определяется как связочный по признаку его полной или частичной десемантизации.

Изучение свойств глаголов и типов простого предложения на основе теории валентности, получившее широкое распространение в последние годы как в немецкой, так и в советской германистике, а также применение теории лексико-семантического варьирования слова дают возможность решать проблему связочных глаголов по-новому, не в плане омонимии двух разных глаголов, а в плане полисемии одного глагола. Таким образом, так наз. „связочный глагол“ в данной статье трактуется как лексико-семантический вариант (ЛСВ) соответствующего полнозначного глагола, выступающий в связочной функции в определенном семантическом и синтаксическом окружении.

Настоящая статья посвящается анализу семантической структуры и функций средневенхненемецких глаголов *schinen*, *dünken*, отличающихся весьма широкой употребительностью в средневенхненемецком языке. Задача статьи заключается в том, чтобы показать не только правомерность трактовки связочного глагола как лексико-семантического варианта соответствующего полнозначного глагола, но и целесообразность выделения наряду со связочными ЛСВ полусвязочных лексико-семантических вариантов у разных средневенхненемецких глаголов на основе различий в их окружении и семантике.

В средневенхненемецком языке глагол *schinen* характеризуется многозначностью. Древнее значение 'блестеть, светить, сиять' является основным лексико-семантическим вариантом глагола. Данный ЛСВ актуализируется в сочетании с конкретно-предметными именами в функции субъекта, напр.: *diu sunne skinet in der naht si ist aber bedeckt* (Eckh. 71). Помимо субъекта

основной ЛСВ глагола *schinen* может сочетаться факультативно с темпоральными или локативными уточнителями, напр.: *uz arabischem golde vil gesteinnes schein* (*Nib.* 366); *des tages schinet si und bedeket alliu andern licht* (*Eckh.*).

Следует отметить, что основной ЛСВ глагола *schinen* иногда помимо субъекта имеет смысловое уточнение квалификативного характера, выраженное прилагательным. При этом семантика данного ЛСВ не изменяется, напр.: *ein varwe schein rot unde blanc* (*Konr. Schw.* 1024); *swa ir der lip blozer schein |da'r sach si der herre Iwein* (*Iw.* 1331). В первом примере прилагательные (*rot, blanc*) выступают в нефлектированной форме, во втором употребляется флектированная форма прилагательного (*blozer*). С указанными именами основной ЛСВ глагола *schinen* образует глагольные словосочетания, в составе которых он входит в структуру предложения. В структуре предложения рассматриваемый ЛСВ глагола *schinen*, сохраняя свое прямое номинативное значение, осуществляет связь между обозначением признака и обозначением субъекта. Поскольку данный ЛСВ глагола *schinen* при этом имеет неизмененную лексическую семантику, означает 'блестеть, светить, сиять', то его нельзя считать особым полусвязочным ЛСВ. Синтаксическая валентность позволяет говорить об употреблении основного ЛСВ глагола в полусвязочной функции при наличии прилагательных в квалификативной функции.

В семантической структуре средневерхненемецкого глагола *schinen* выделяется, однако, и другой, полусвязочный лексико-семантический вариант 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)', имеющий измененную, более широкую семантику по сравнению с основным ЛСВ глагола 'блестеть, светить, сиять', напр.: *nu wreute sich her Iwein |er ungewafent schein* (*Iw.* 5024). В плане семантики ЛСВ глагола 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' сближается со связочным ЛСВ глагола *sin* [Норкайтене, 1980]. Однако сема наличия признака, свойственная связочному ЛСВ глагола *sin* у полусвязочного ЛСВ глагола *schinen* осложняется модальной семой предположения, ср.: *si schinet uzen vreuden rich* (*Walth.* 51, 20); *min bruoder ist guotes riche* (*Parz.* 497, 3). Следовательно, ЛСВ глагола *schinen* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' отличается модальным характером восприятия. Он передает впечатление говорящего о бытии, существовании признака или состояния у его носителя-субъекта. „Говорящий либо не уверен в адекватности своего наблюдения, либо знает о несоответствии между видимостью и действительностью“ [Золотова, 1973, с. 220]. А связочный ЛСВ средневерхненемецкого глагола *sin* означает существование, наличие признака или состояния, объективно присущих его носителю-субъекту.

Первичная моносемантизация полусвязочного ЛСВ глагола *schinen* осуществляется в составе глагольных словосочетаний, выражающих субъект-

но-классификативное или субъектно-квалификативное значение. В классификативной функции при данном ЛСВ глагола выступают существительные-антропонимы и неантропонимы (*der ritter, der berc*) в именительном падеже, напр.: *nune mac ich anders wan also | daz ich iuwer Iwein iemer schine unde ie schein | niuwan hiute disen tac | den ich wol heizen mac | die gallen in dem jare (Iw. 7544); doch er wider in schine ein berc (Er. 9232).*

Функцию квалификативных уточнителей при полусвязочном ЛСВ глагола *schinen* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' выполняют прилагательные или отвлеченные существительные в сочетании с предлогом *von*, напр.: *ich ensil nicht vlühete schinen | ich wil hie gerne beiten (Parz. 146, 16); so schein daz ros von sneller art (Konr. Schw. 1005).* С указанными именами в классификативной и квалификативной функциях полусвязочный ЛСВ средневерхненемецкого глагола *schinen* образует глагольные словосочетания, в составе которых он включается в структуру предложения. В структуре предложения происходит полная актуализация рассматриваемого ЛСВ. Здесь ЛСВ глагола *schinen* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' подобно связочному ЛСВ глагола *sin* осуществляет связь между обозначением признака и обозначением его носителя-субъекта, реализуя при этом свои лексическое и грамматическое значения, отличаясь от связочного ЛСВ глагола *sin* 'быть, являться (кем-л., чем-л., каким-л.)' в плане семантики, напр.: *maneger schinet vor den fremden guot | und hat doch valschen muot (Walth. 63, 18);* ср.: *Klinschor ist hövesch unde wis (Parz. 618, 1).* В функции субъекта при полной актуализации полусвязочного ЛСВ глагола *schinen* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' могут выступать имена различной семантики: антропонимы (*der ritter, diu vrouwe*) или их заменяющие местоимения (*ich, er*), отвлеченные имена (*daz gebot, diu triuwe*), конкретно-предметные существительные (*daz schilt, daz kinnebein*), напр.: *daz gebot schinet swaere und der lon ist begirlich (Eckh. 4, 70).*

Таким образом, полусвязочный ЛСВ средневерхненемецкого глагола *schinen* является двухвалентным. Он характеризуется обязательной субъектной и обязательной субъектно-классификативной или субъектно-квалификативной валентностью.

В средневерхненемецком языке широко употребляется непереходный глагол восприятия *dünken* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)'. Следует отметить, что данное значение глагола является основным ЛСВ, который одновременно характеризуется полусвязочностью. Подобно полусвязочному ЛСВ глагола *schinen* данный ЛСВ по своим семантическим и синтаксическим свойствам сближается со связочным ЛСВ средневерхненемецкого глагола *sin*, отличаясь от последнего в плане семантики. Сема наличия признака, свойственная связочному ЛСВ глагола *sin*, осложняется ярко выраженной

модальной семой предположения. Полусвязочный ЛСВ глагола *dünken* передает впечатление лица о признаке или состоянии субъекта и не указывает на объективность их существования, напр.: *sin rot harnas in duhte blanc* (Parz. 390, 28); ср.: *ir arm was blanc unde bloz* (Parz. 390, 28). Связочный ЛСВ средневеннонемецкого глагола *sin* выражает наличие признака, присущего его носителю-субъекту в действительности во временной соотносительности с субъектом и с моментом речи, а полусвязочный ЛСВ глагола *dünken* в приведенном примере передает впечатление определенного лица о признаке, который в действительности может отсутствовать у субъекта, является другим в силу наличия прилагательного (*rot*) в функции определения к субъекту (*sin harnas*).

Первичная моносемантизация рассматриваемого ЛСВ обычно осуществляется в сочетании со смысловыми уточнителями классификативного и квалификативного характера, как и у полусвязочного ЛСВ глагола *schinen* 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)'. Однако при ЛСВ глагола *dünken* наряду с вышеназванными уточнителями употребляется имя в функции объекта, выраженное винительным падежом, который обозначает воспринимающее лицо. Через это лицо осуществляется связь между признаком или состоянием и его носителем-субъектом в структуре предложения при помощи полусвязочного ЛСВ глагола *dünken*, напр.: *ir herschaft dünket mich ein wint/sit boese würme ir meister sint* (Freid. 76, 17); *ir dünket mich ein tummer man* (Parz. 520, 16); *do duhten disiu maere die scoenen Kriemhilde guot* (Nib. 753). В первом примере ЛСВ 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' сочетается с неантропонимами (*ein wint*) в субъектно-классификативной функции и личным местоимением (*mich*), обозначающим воспринимающее лицо, в объектной функции. Во втором примере в субъектно-классификативной функции выступает антропоним (*ein man*), а воспринимающее лицо выражено также личным местоимением в объектной функции. В третьем примере ЛСВ глагола *dünken* сочетается с прилагательным в субъектно-квалификативной функции, а воспринимающее лицо выражено собственным именем в функции объекта (*guot, Kriemhilde*). Однако винительный падеж имени, обозначающий воспринимающее лицо, при ЛСВ 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' в средневерхненемецком языке может отсутствовать. В данном случае он подчиняет себе имена в классификативной или квалификативной функции, как и полусвязочный ЛСВ глагола *schinen*, напр.: *der verswigen Antanor/der durch swigen duhte ein tor* (Parz. 152, 23); *die armen dünkent sinne bloz* (Freid. 42, 15). Следует отметить, что примеры такого типа в средневерхненемецком языке весьма редки, чаще при полусвязочном ЛСВ глагола *dünken* наряду с классификативными и квалификативными уточнителями присутствует и винительный падеж лица в объектной функ-

ции. Однако наличие глагольных словосочетаний без винительного падежа лица позволяет высказать предположение, что он имеет факультативный характер, а сочетаемость с именами в субъектно-классификативной или субъектно-квалификативной функции считать обязательной, поскольку она свойственна рассматриваемому ЛСВ глагола *dünken* всегда. Помимо вышеназванных имен ЛСВ глагола 'казаться (кем-л., чем-л., каким-л.)' при полной актуализации в структуре предложения сочетается с именами различной семантики в функции субъекта, как с антропонимами, так и с неантропонимами, напр.: *der ritter sneller duhte gestozen unde nicht ze lanc* (*Konr. Schw. 1022*); *diu rede duhte si wunderlich* (*Iw. 8075*).

Проведенный анализ свидетельствует не только о правомерности трактовки связочного глагола как ЛСВ соответствующего полнозначного глагола, но и о необходимости и целесообразности выделения наряду со связочными ЛСВ глаголов полусвязочных ЛСВ на основе различий в их окружении и в семантике. Так, рассмотренные ЛСВ непереходных средневерхненемецких глаголов *schinen*, *dünken* определяются как полусвязочные на основании того, что они не указывают на объективность существования признака или состояния у его носителя-субъекта и имеют более ограниченную синтаксическую валентность по сравнению со связочным ЛСВ средневерхненемецкого глагола *sin*.

## SEMANTISCHE STRUKTUR UND FUNKTIONEN DER MITTELHOCHDEUTSCHEN INTRANSITIVEN VERBEN „SCHINEN, DÜNKEN“

### I. NORKAITIENĒ

#### Zusammenfassung

In diesem Artikel werden die semantischen und syntaktischen Eigenschaften der mittelhochdeutschen Verben „schinen, dünken“ behandelt, die in der Theorie der deutschen Grammatik oft als kopulative Verben angesehen werden. Der Verfasser betrachtet das kopulative Verb als lexikalisch-semantische Variante eines Vollverbs und unterscheidet neben den kopulativen lexikalisch-semantischen Varianten demikopulative lexikalisch-semantische Varianten der Verben auf Grund der Verschiedenheiten in der Semantik und Valenz.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Вундерлих, Рейс, 1925 — Wunderlich H., Reis H. Der deutsche Satzbau. 2. vollst. umgearb. Aufl. — Stuttgart, 1925.  
Гримм, 1837 — Grimm J. Deutsche Grammatik in 4 Bänden. — Göttingen, 1837, Bd 4.  
Даль, 1962 — Dal I. Kurze deutsche Syntax auf historischer Grundlage. 2. verarb. Aufl. — Tübingen, 1962.

Золотова, 1973 – Золотова Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М., 1973.

Норкайтене, 1980 – Норкайтене И. С. Семантика и функции глагола *sin* в средне-верхненемецком языке. – М., 1980. – Рукопись деп. в ИНИОН АН СССР 04.02.1981, № 6870.

### ИСТОЧНИКИ

Eckh. – Die deutschen und lateinischen Werke von Eckhart dem Meister / Hrsg. von J. Quint. – Stuttgart, 1968.

Er. – «Erec» von Hartmann von Aue / Hrsg. von A. Leitzmann. – Halle–Saale, 1939.

Freid. – Freidanks Bescheidenheit / Hrsg. von W. Grimm. 2. Aufl. – Göttingen, 1860.

Iw. – «Iwein» von Hartmann von Aue. 4. Ausg. von G. F. Benecke und K. Lachmann. – Berlin, 1907.

Konr. Schw. – Konrad von Würzburg. Schwanritter. – In: Deutsche Verserzählungen des 13. und 14. Jahrhunderts / Hrsg. von H. J. Gernentz. – Berlin, 1979.

Nib. – Der Nibelunge Not mit den Abweichungen von dem Nibelunge liet, den Lesearten sämtlicher Handschriften und einem Wörterbuche / Hrsg. von K. Bartsch. – Leipzig, 1870–1880.

Parz. – Parzival, Buch I–XVI von Wolfram von Eschenbach / Hrsg. von A. Leitzmann. – Halle–Saale, 1948–1954.

Walth. – Walther von der Vogelweide / Hrsg. von F. Pfeiffer. 7. Aufl. K. Bartsch, bearb. von H. Michel. – Leipzig, 1911.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas  
Vokiečių kalbos katedra

Įteikta  
1982 m. gruodžio mėn.